



---

**Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte**

Herausgegeben vom Deutschen Historischen Institut Paris (Institut historique allemand)

Band 43 (2016)

**Resümees/Résumés/Abstracts**

DOI 10.11588/fr.2016.0.44714

---

Copyright



Das Digitalisat wird Ihnen von perspectivia.net, der Online-Publikationsplattform der Max Weber Stiftung – Deutsche Geisteswissenschaftliche Institute im Ausland, zur Verfügung gestellt. Bitte beachten Sie, dass das Digitalisat urheberrechtlich geschützt ist. Erlaubt ist aber das Lesen, das Ausdrucken des Textes, das Herunterladen, das Speichern der Daten auf einem eigenen Datenträger soweit die vorgenannten Handlungen ausschließlich zu privaten und nicht-kommerziellen Zwecken erfolgen. Eine darüber hinausgehende unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder Bilder können sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt werden.

## Resümees/Résumés/Abstracts

Adelheid KRAH, Das Archiv als Schatzhaus? Zur Aufbewahrung von Verwaltungsschriftgut im frühen Mittelalter, S. 1–19.

Die Frage der Aufbewahrung von Dokumenten im frühen Mittelalter wurde in der Forschung bisher kaum behandelt. Denkanstöße finden sich in Arbeiten von H. Fichtenau, P. Classen und jüngst J. Barbier, die die Fortwirkung der Verwaltungspraxis der sogenannten *gesta municipalia* in merowingischer und karolingischer Zeit nachweisen konnte. Vermittelnd hierfür waren nach dem Glaubenswechsel die geistlichen Institutionen in den spätantiken Städten. Die Kirchengebäude gewannen zunehmend als öffentliche Plätze für den Ablauf der Rechtsvorgänge und als Aufbewahrungsorte für Dokumente an Öffentlichkeitswirksamkeit. Für diesen Prozess der Integration gallo-römischer und kirchlicher Verwaltungsstrukturen in die merowingische Königsherrschaft war die Taufe Chlodwigs förderlich. Dies spiegelt sich prominent in der Angabe zur Dokumentenverwahrung im Testament der Königin Radegunde wider und in Anweisungen, die merowingische Formelsammlungen enthalten. Bischofskirchen und in karolingischer Zeit auch Klöster waren zur Aufbewahrung von Verwaltungsschriftgut verpflichtet. Dies führte zu baulichen Veränderungen, die beispielsweise für das Kloster Fontenelle unter Abt Ansegis überliefert sind. Für die Zeit der Herrschaft der Karolinger lassen die zahlreichen in geistlichen Skriptorien gefertigten Rechtskompilationen auf größere Archive und Archivbestände schließen, und für frühe Traditionsbücher, etwa den Cozroh-Codex der Freisinger Bischofskirche, sind Kontakte zum Pfalzarchiv in Aachen nachweisbar.

La conservation de documents au haut Moyen Âge a peu retenu l'attention des chercheurs jusqu'à présent. Les travaux de H. Fichtenau, P. Classen et, tout récemment, de J. Barbier, qui a démontré l'influence pérenne des pratiques administratives des *gesta municipalia* à l'époque mérovingienne et carolingienne, offrent des premières pistes de réflexion. Après la conversion, les vecteurs de la transmission furent les institutions ecclésiastiques des villes de l'Antiquité tardive. Les églises se muèrent progressivement en places publiques des procédures juridiques ainsi qu'en lieux de conservation des documents et accrurent ce faisant leur audience. Le baptême de Clovis favorisa ce processus d'intégration des structures administratives gallo-romaines et ecclésiastiques sous le règne des Mérovingiens. Un phénomène qui se reflète clairement dans les indications concernant la conservation des documents données par la reine Radegonde dans son testament ainsi que dans les instructions contenues dans les formulaires mérovingiens. Les cathédrales et, à l'époque carolingienne, les monastères étaient obligés de conserver des documents administratifs, ce qui entraîna des modifications architecturales. On a par exemple conservé trace de celles de l'abbaye de Fontenelle sous l'abbé Ansegise. Les nombreuses compilations juridiques rédigées dans les *scriptoria* ecclésiastiques témoignent de la présence d'archives et de fonds archivistiques plus importants sous les Carolingiens; de même, on a pu démontrer l'existence de contacts avec les archives palatines d'Aix-la-Chapelle concernant des premiers *libri traditionum*, tels que le codex de Cozroh de la cathédrale de Freising.

The question of archival practices in the early Middle Ages has been treated very little in recent research. Important contributions can be found in the works of H. Fichtenau, P. Classen and

most recently J. Barbier, who were able to prove the continuity of the so-called *gesta municipalia* administrative practice in the Merovingian and Carolingian eras. The basis for this comes after the conversion to Christianity from ecclesiastical institutions in late antique cities. The church buildings were increasingly used as public spaces for legal acts and as place of storage for documents and obtained in this way public visibility. Central to this process of integration of the gallo-roman and Church legal structures under Merovingian rule, was the baptism of Clovis. This is prominently reflected in the information given about document storage in the testament of Queen Radegund as well as in the Merovingian formularies. Cathedrals, and later in the Carolingian era cloisters as well, were obligated to store administrative records. This led to structural changes that were passed on, like the case of the Fontanelle cloister under Abbot Ansegis. The numerous law compilations composed in Church scriptoria are indicative of larger archives and archive collections in the Carolingian period, while for the authors of earlier *Traditionsbücher*, such as the Cozroh Codex of the Freising Cathedral, contacts with the Pfalz archive in Aachen are detectable.

Walter GOFFART, »Defensio patriae« as a Carolingian Military Obligation, S. 21–39.

Der allgemeine fränkische Militärdienst schloss auch ärmere Freie ein, forderte von ihnen aber nur den »alten, traditionellen« Dienst der Heimatverteidigung (*defensio patriae*, *lantweri*). Diese Verteilung der Pflichten überließ das königliche *exercitus* mit seiner offensiven Funktion vollständig den »Magnaten und ihren Gefolgsleuten«: Dies jedenfalls ist die gängige Vorstellung von der karolingischen Rekrutierungspraxis. Die *defensio patriae* ist jedoch nur sehr selten nachgewiesen, während die Kapitularien zeigen, dass sich auch ärmere *liberi* im *exercitus* fanden. Die Untersuchung der Quellenlage, die der Beitrag vornimmt, zeigt, dass an jedem belegten Fall von Heimatverteidigung das königliche Heer beteiligt war, nicht eine getrennte *lantweri*. Lediglich zwei Texte aus dem 9. Jahrhundert weisen auf eine *levée en masse* im Verteidigungsfall hin, halten aber einer genaueren Untersuchung nicht stand. Die *defensio patriae* war kein spezieller Dienst oder eine Verpflichtung, sondern eine Handlung. Eine solche Neubewertung verändert unsere Vorstellung vom königlichen *exercitus*, das auch *pauperi liberi* aufnehmen konnte. Diese Fußsoldaten wurden nicht durch weitere Pflichten in Anspruch genommen und verrichteten in einem Krieg, wenn es um Befestigungen ging, notwendige Arbeiten.

La conscription générale franque incluait aussi des libres pauvres, mais n'exigeait d'eux que le service »ancien, traditionnel« de la défense de la patrie (*defensio patriae*, *lantweri*). Cette répartition des devoirs laissait entièrement l'*exercitus* royal avec sa fonction offensive aux »magnats et à leurs vassaux«: c'est, à tout le moins, l'idée courante qu'on a des pratiques de recrutement à l'époque carolingienne. Mais on a rarement pu attester la *defensio patriae*, alors que les capitulaires montrent que des *liberi* pauvres se trouvaient aussi dans l'*exercitus*. L'étude des sources à laquelle s'attache la contribution établit que l'armée royale, et non pas une *lantweri* distincte, était impliquée dans tous les cas attestés de défense de patrie. Seuls deux textes du IX<sup>e</sup> siècle mentionnent une *levée en masse* pour un conflit armé, et, de surcroît, ne résistent pas à une analyse plus fine. La *defensio patriae* ne correspondait pas à un service spécial ou à une obligation, mais à un acte. Cette réévaluation modifie notre conception de l'*exercitus* royal, qui pouvait également comprendre des *pauperi liberi*. Ces fantassins n'avaient pas d'autres obligations et exécutaient les travaux nécessaires dans un conflit militaire lorsqu'il s'agissait de construire des fortifications.

The general Frankish military obligation extended to poorer freemen, but demanded only that they should carry out the »ancient, traditional« task of home defense (*defensio patriae, lantweri*). This distribution of duties left the royal *exercitus* and its offensive role entirely to »magnates and their followers«. So Carolingian military recruitment is understood at present. But *defensio patriae* is very poorly attested, and the presence of poorer *liberi* in the *exercitus* is abundantly shown by the capitularies. An examination of the evidence, conducted here, discloses that every established instance of home defense involved the royal army, not a separate *lantweri*. Only two ninth-century texts hint at a defensive *levée en masse* and do not survive closer scrutiny. *Defensio patriae* was an activity, not a specialized duty or obligation. This reconsideration has consequences for one's idea of the royal *exercitus*. There was room in it for *pauperi liberi*, even if these footsloggers were not detained by alternative duties and, in a warfare of strong points, had needed tasks to perform.

Rasa MAŽEIKĀ, Loïc CHOLLET, Familiar Marvels? French and German Crusaders and Chroniclers Confront Baltic Pagan Religions, S. 41–62.

Ziel des Aufsatzes ist ein Vergleich der Wahrnehmung der heidnischen Religion des Baltikums in Quellen, die im spätmittelalterlichen Frankreich und im Umfeld des Schwertbrüderordens sowie des Deutschen Ordens entstanden. Während die moderne Historiografie die letzten Heiden in Europa häufig als Archetyp des »Anderen« versteht, zeigt der Beitrag, dass sowohl kirchliche lateinische Autoren als auch dem Adel angehörige französische Autoren die heidnische Religion als solche selten verurteilten. Zwar beschäftigten sich die frühen lateinischen Chronisten, welche die Eroberung des Baltikums schilderten, mit den Werten und biblischen Vorbildern der kämpfenden Mönche, sahen diese aber im Sinne eines klassischen »gerechten Krieges« überwiegend als Verteidiger der Christen. Der später schreibende Chronist Hermann von Wartberge folgt hingegen eher ritterlichen Vorstellungen, die sich Philippe de Mézières und Guillebert de Lannoy annähern. Für die aus dem Adel stammenden Autoren des ausgehenden Mittelalters, die zur Unterstützung des Deutschen Ordens in seinem Kampf gegen Litauen ins Baltikum reisten, beschränkte sich das litauische Heidentum oft auf eine Ansammlung interessanter Gebräuche.

L'article compare la perception de la religion païenne des pays baltes dans les sources du Moyen Âge tardif en France ainsi que dans celles de l'ordre des chevaliers Porte-Glaive et de l'ordre Teutonique. L'historiographie moderne conçoit souvent les derniers païens européens comme l'archétype de l'altérité, mais l'article montre que des clercs latins tout comme des auteurs de l'aristocratie française considéraient rarement la religion païenne de cette façon. Les premiers chroniqueurs latins décrivant la conquête des pays baltes traitèrent certes des valeurs et des modèles bibliques des moines soldats, mais, dans leur majorité, ils les envisagèrent dans la perspective d'une classique »guerre juste«, c'est-à-dire comme des défenseurs des chrétiens. Hermann von Wartberge, chroniqueur plus tardif, s'inscrit pour sa part plutôt dans la tradition des idées chevaleresques de Philippe de Mézières et de Guillebert de Lannoy. Pour les auteurs issus de la noblesse de la fin du Moyen Âge, qui voyagèrent dans les pays baltes pour soutenir l'ordre Teutonique dans son combat contre la Lituanie, le paganisme lituanien se réduisit souvent à une accumulation de coutumes intéressantes.

The aim of this paper is to compare the perception of the Baltic pagan religion in sources produced in late medieval France and by the Sword Brothers and the Teutonic Order. Despite

much historiography which seeks to characterize the last pagans in Europe as the archetypical »Other«, we show that the clerical authors writing in Latin as the aristocratic ones writing in French had little condemnation for paganism *ipso facto*. The earlier Latin chroniclers of the Baltic conquest were concerned with the moral values and Biblical models of the fighting monks, but mostly as defenders of Christians in a classical »just war« sense. The later chronicler Hermann von Wartberge has a more chivalric tone, nearer to Philippe de Mézières and Guillebert de Lannoy. By the end of the Middle Ages, Lithuanian paganism is often reduced to interesting customs for the aristocratic writers who went on the Baltic to support the Teutonic Order in their war against Lithuania.

Vanina KOPP, Konstruktion, Rezeption, Narration. Karl V. von Frankreich und die Louvrebibliothek im Zerrspiegel ihres Nachlebens, S. 63–85.

Der Beitrag untersucht die Rezeption des französischen Königs Karl V. als »weisen Königs« und, spezifischer, der Louvrebibliothek als Ursprung der heutigen Nationalbibliothek. Dabei werden in einem ersten Teil die Theorie und die Geschichte der Mittelalterrezeption nachgezeichnet und insbesondere ihre politische Deutung als nationales Narrativ in der französischen Geschichtswissenschaft seit der Aufklärung und bis zur Professionalisierung der Universitäten im 19. Jahrhundert beleuchtet. Das Mittelalter wurde zu einem entscheidenden Faktor im Narrativ der Geschichte als Telos der Nation. Die »mehreren Mittelalter« der Historiografie dienten als Spielball in der Interpretation der eigenen Geschichte je nach Bedarf der zu bedienenden nationalen Meistererzählung. In einem zweiten Schritt wird diese Studie um die geschichtswissenschaftliche Interpretation der Regierungszeit und der Figur Karls V. erweitert, die am Beispiel der Louvrebibliothek und ihrer Bewertung durch die Jahrhunderte analysiert werden. Beide standen paradigmatisch für die politische, aber auch kulturelle Rezeption des Mittelalters und die enge Verzahnung von nationaler Geschichte mit ihrer politischen Verwendung. An mehreren Beispielen wird gezeigt, wie die Figur des Herrschers und seiner Bibliothek im Fokus ihrer Historiografen standen, umgedeutet und aktualisiert je nach politischem und bildungspolitischem Kontext.

Cet article interroge la réception du roi français Charles V comme »roi sage« et plus spécifiquement celle de la bibliothèque du Louvre, future Bibliothèque nationale de France, depuis le Moyen Âge jusqu'à nos jours. Dans une première partie, il étudie la théorie et l'histoire de la réception du Moyen Âge, en insistant sur son interprétation politique comme récit national dans l'historiographie française, et ce, des Lumières à la professionnalisation des universités au XIX<sup>e</sup> siècle. Ainsi, le Moyen Âge devint un facteur crucial dans la création d'une narration de l'histoire comme *telos* de la nation. Les »multiples« Moyen Âge de l'historiographie furent le jouet d'interprétations historiques variant au gré des récits nationaux à nourrir. Dans un deuxième temps, cette interprétation s'élargit à l'étude de l'interprétation historique du règne de Charles V et de sa bibliothèque du Louvre à travers les siècles. Tous deux incarnèrent la réception politique, mais aussi culturelle, du Moyen Âge et l'étroite imbrication entre l'histoire nationale et son utilisation politique. L'article montre comment la figure de Charles V et sa bibliothèque intéressèrent particulièrement les historiens de leur temps et comment, du Moyen Âge à nos jours, elles furent réinterprétées et actualisées en fonction du contexte politique et éducatif.

This article examines the reception of the French King Charles V as the »wise ruler«, and more precisely, the role since the Middle Ages of the Louvre library as the origin of today's national

library. In the first part, this article draws from political theory and history of the Middle Ages, underlining its significance in the historiography of France's national narrative from the Enlightenment to the professionalizing of the university system in the 19th century. The Middle Ages became an essential factor in the master narrative of history becoming the telos of the nation. The »multiple« Middle Ages that historiography constructs have themselves become a sort of plaything within interpretations of the nation's own history, allowing for interpretations that serve the political needs of the national narrative. In the second part, this study expands its scope in order to incorporate a historiographical reading of the reign of King Charles V, analyzing it through the example of the Louvre library and the interpretation of discourses throughout the ages. Both represent paradigmatically the political as well as the cultural understanding of the Middle Ages, and subsequently the closely entangled roles of national history and its political function. The figure of the wise King and his library can be read through their respective historiographical lenses, perpetually reframed and actualized depending on political and cultural contexts from the Middle Ages until today.

Rudi BEAULANT, Guerre, espionnage, torture. À propos d'une entreprise contre Dijon en 1432, S. 87–104.

Spionage wurde im spätmittelalterlichen Westeuropa von mehreren Autoren theoretisch behandelt. Die Missionen der Agenten, die im Auftrag von Königen und Fürsten handelten, sind aber nur selten im Detail bekannt. Diese Studie analysiert das geschlossen überlieferte Dossier eines Gerichtsverfahrens gegen drei Spione, die Anfang Oktober 1432 von der Partei der Armagnacs nach Dijon geschickt wurden, als der französisch-englische Konflikt sich entspannte und sich die mit England verbündete burgundische Partei Philipps des Guten (1419–1467) in einer schwierigen politischen und militärischen Lage befand. Auftrag der Spione war kein geringerer als die Einnahme der Hauptstadt des Herzogtums Burgund. Die Prozesse, die gegen sie geführt wurden, sind somit in mehrfacher Hinsicht interessant: Sie gestatten einen Blick auf das außergewöhnliche Verfahren, das die *mairie* von Dijon angesichts einer unmittelbaren Bedrohung einleitete, informieren aber auch über Motive und Praktiken der Spionage durch nichtprofessionelle Agenten mit dem Ziel der heimlichen Übernahme einer Stadt und über das potenzielle Netzwerk der Armagnacs im Norden des Herzogtums Burgund. Zum Verständnis der Prozessakte müssen zudem die politischen Folgen, die eine Übernahme Dijons für Philipp den Guten gehabt hätte, und die Darstellung der allgemeinen Situation des Konflikts analysiert werden, wie sie einer der Angeklagten gibt, und zwar Guyenne, der als Herold im Kriegsrat König Karls VII. von Frankreich (1422–1461) saß.

Si l'espionnage tend à être théorisé par plusieurs auteurs dans l'Occident du Moyen Âge tardif, on connaît rarement les détails des missions confiées aux agents des rois et autres princes. L'objet de cette étude est d'analyser le dossier homogène du procès de trois espions envoyés à Dijon par le parti armagnac au début du mois d'octobre 1432, à une période où le conflit franco-anglais s'essouffle et où le parti bourguignon de Philippe le Bon (1419–1467), allié des Anglais, se retrouve dans une position politique et militaire délicate. Leur mission, selon leurs interrogatoires, ne visait pas moins que la prise de la capitale du duché de Bourgogne. Les procès de ces agents présentent ainsi un intérêt pluridisciplinaire: ils permettent d'éclairer la procédure judiciaire extraordinaire mise en place par la mairie de Dijon face à un danger imminent, mais ils apportent également des informations précieuses sur les motivations et les pratiques de l'espionnage par des agents non professionnels dans le but de s'emparer d'une ville par surprise, ainsi

que sur le potentiel réseau armagnac installé dans le nord du duché de Bourgogne. Enfin, le dossier étudié nécessite d'analyser l'impact politique qu'aurait pu avoir la prise de sa capitale pour Philippe le Bon, ainsi qu'à observer la situation générale du conflit telle que la présente l'un des accusés qui n'est autre que Guyenne, l'un des hérauts d'armes du roi Charles VII (1422–1461) présent aux conseils de guerre de ce souverain.

Theories about espionage at the end of the Middle Ages are readily available, however we rarely have access to the specifics of the missions that spies were ordered to carry out in the name of their kings and sovereigns. The goal of this article is to study the trial of the three spies from the Armagnac party who were sent to Dijon in early October 1432. At this time, the Franco-English conflict had gone on too long and the House of Burgundy of Philip the Good (1419–1467) found itself in an uncomfortable political and military position. Their interrogations show that their mission was to prepare the capture of the capital of the Duchy of Burgundy. The trial of these three agents presents a multidisciplinary interest. It shows the extraordinary legal protections that the city government undertook in the face of an imminent danger. It also provides useful information about the motivations and methods of non-professional spies attempting to take a city by surprise. Then it is revealed that a potential spy network had been established in the north of the Duchy of Burgundy. Finally, the article studies the political impact, had the capital city of Philip the Good fallen, as well as the overall situation of the conflict as it is described by one of the defendants, Guyenne, who was a herald of King Charles VII (1422–1461) and who attended his war councils.

Klaus MALETTKE, *Monarchie universelle, sécurité collective et équilibre au XVII<sup>e</sup> siècle*, S. 105–118.

Betrachtet man die Geschichte der internationalen Beziehungen im 17. Jahrhundert, so wird deutlich, dass Wechselwirkungen zwischen der Entwicklung des europäischen Staatensystems einerseits und den jeweiligen politischen Leitkategorien des außenpolitischen Handelns der Hauptakteure der damaligen Führungsmächte, also Frankreichs, Englands, der Vereinigten Niederlande, Spaniens, des Kaisers und des Reichs andererseits bestanden haben. Diese Wechselwirkungen manifestierten sich zum Beispiel im Hinblick auf die Realisierung einer intendierten Universalmonarchie oder Hegemonie bzw. in den jeweiligen Bemühungen der politischen Akteure, die Etablierung einer Universalmonarchie oder die Erlangung einer hegemonialen Position durch eine bestimmte Macht in Europa zu verhindern. Gleiches gilt aber auch für die von den jeweiligen Politikern oder Staatslenkern entwickelten bzw. propagierten Konzepte kollektiver Sicherheit und des Gleichgewichts der Mächte sowie für die ebenfalls ventilierte Idee des »Schiedsrichters«, des »Arbiters«, in Europa. Um die hier nur kurz angesprochenen Wechselwirkungen aufzeigen zu können, ist eine knappe Darstellung der Entwicklung des europäischen Staatensystems im Verlauf des 17. Jahrhunderts unerlässlich. Diese Darstellung erfolgt im ersten Teil des Artikels. Auf dieser Basis und vor diesem Hintergrund kann dann im zweiten Teil dieses Beitrages aufgezeigt werden, in welcher Weise und mit welchen Folgen sich die hier angesprochenen Wechselwirkungen vollzogen haben. Diese reziproken Beeinflussungen haben bei den Entscheidungsprozessen und Zielsetzungen der jeweiligen außenpolitischen Akteure der europäischen Führungsmächte eine in ihrer Bedeutung nicht hoch genug einzuschätzende Rolle gespielt.

L'observation de l'histoire des relations internationales au XVII<sup>e</sup> siècle montre qu'il existait des interactions entre le développement du système d'États européens et les principales catégories politiques de l'action internationale des protagonistes des grandes puissances – France, Angleterre, Provinces-Unies des Pays-Bas, Espagne, Empereur et Saint-Empire. Ces interdépendances se manifestent par exemple dans la tentative de l'instauration d'une hégémonie, d'une monarchie à caractère universel ou encore dans les efforts des acteurs politiques à empêcher l'établissement d'une monarchie universelle ou d'une position hégémonique de l'une des puissances en Europe. Elles se lisent également dans les concepts de sécurité collective et d'équilibre des puissances ou encore dans l'idée de »l'arbitre« européen, forgés et propagés par les acteurs politiques ou dirigeants étatiques. Afin de pouvoir démontrer ces interactions, il est nécessaire d'exposer brièvement l'évolution du système des États européens au XVII<sup>e</sup> siècle. Une telle présentation est effectuée dans la première partie de l'article. Elle permet ensuite de mettre au jour les modalités d'exécution et les répercussions de ces interactions. Le rôle que jouèrent ces influences réciproques dans les processus décisionnels et les objectifs des acteurs politiques des grandes puissances européennes s'avère être considérable.

This article explores international relations of the 17<sup>th</sup> century, and more precisely, the mutual interactions between the development of European state systems on one side and the political guiding categories of foreign policy actions taken by the major players at the time, such as France, England, the Republic of the United Netherlands, Spain, the Emperor and the Holy Roman Empire. These interactions manifested, for example, in regards to the realization of a planned universal monarchy or hegemony, or the preemptive efforts of political actors to prevent the establishment of a universal monarchy or the acquisition of a hegemonic position by a specific power in Europe. The same is true however for the concept of collective safety and balance of power as well for the idea of »arbitrators« or »arbiters« developed, or propagated, by the respective leaders of the European powers. In order to illustrate the previously discussed state interactions, it is essential to give a short description of the development of the European state systems over the course of the 17<sup>th</sup> century. This description will be given in the first part of this article. On this basis the second part will show which directions and consequences the execution of these state interactions brought about. The reciprocal influence has played a most considerable role in the importance of the decision making process and goal setting practices of the foreign policy actors of these European powers.

Helge WENDT, Kohle in Akadien. Transformationen von Energiesystemen und Kolonialregimen (ca. 1630–1730), S. 119–136.

Der Artikel beleuchtet die Geschichte des Steinkohlebergbaus auf Cape Breton Ende des 17. und zu Beginn des 18. Jahrhunderts. 1713 sicherte sich die englische Krone im Vertrag von Utrecht die Halbinsel. Insofern wirft der Artikel ein Licht auf französische und englische Traditionen im Steinkohlebergbau sowie auf seine wirtschaftliche Bedeutung in der Alten und der Neuen Welt. Zudem kann er eine weit ins 17. Jahrhundert zurückreichende Wissenstradition über Steinkohlevorkommen in den französischen Gebieten Nordamerikas rekonstruieren und diese mit der Entwicklung des Wissens über Steinkohle in Frankreich in Verbindung setzen. Der Artikel argumentiert, dass die Perspektive der Gewinnung von Steinkohle ein nicht unwichtiger Bestandteil der französischen Kolonialpolitik war und von Seiten der Krone wie von Seiten der Siedler zu verschiedenen Initiativen führte. Dasselbe gilt für die englische Expansion, die mit den damals einzigen bekannten Steinkohlevorkommen auf dem Kontinent in Ver-



bindung gebracht werden kann. Jedoch scheinen hier ebenfalls Interessenskonflikte zwischen den Siedlern, Bostoner Kaufleuten und der englischen Krone auf.

L'article porte sur l'histoire des mines de charbon de Cap-Breton à la charnière des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. L'Angleterre s'assura la péninsule par le traité d'Utrecht de 1713. L'article apporte ainsi un éclairage sur les traditions françaises et anglaises en matière de l'exploitation des houillères ainsi que sur la signification économique de celles-ci dans l'Ancien et le Nouveau Monde. Il parvient de plus à reconstruire une tradition de savoirs sur les réserves houillères dans les territoires français d'Amérique du Nord qui remonte au XVII<sup>e</sup> siècle, et à la relier avec le développement des connaissances sur la houille en France. L'article défend l'idée que la perspective de l'exploitation houillère représenta un élément non négligeable de la politique coloniale française, débouchant sur diverses initiatives de la couronne comme des colons. Il en va de même pour l'expansion anglaise, qui peut être reliée avec les seules réserves houillères du continent connues à cette époque. L'article révèle toutefois qu'il existait ici aussi des conflits d'intérêts entre colons, marchands de Boston et couronne anglaise.

This article examines the history of coal mining on Cape Breton from the end of the 17<sup>th</sup> century to the early 18<sup>th</sup> century. In 1713 the English crown laid claims to the peninsula with the Treaty of Utrecht. This article casts a light upon English and French coal mining practices as well as its economic significance in the Old and New Worlds. Moreover, this work seeks to reconstruct knowledge traditions going back to the 17<sup>th</sup> century of coal deposits in the French territories of North America and put them in dialogue with the developments in coal mining in France. This article argues that the perspective around the extraction of coal was not an unimportant component of French colonial policy, and it drove different initiatives as much from the crown as it did from the colonists. The same is true for the English expansion, which can be linked with the only other known coal deposit on the continent. However, it would appear that there were conflicts of interest between the colonists, the merchants of Boston and the English crown.

Friedemann PESTEL, Matthias WINKLER, Provisorische Integration und Kulturtransfer. Französische Revolutionsemigranten im Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation, S. 137–160.

Französische Revolutionsemigranten im Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation wurden bislang meist regionalgeschichtlich hinsichtlich ihrer Anwesenheit und ihren Lebensbedingungen in Einzelterritorien untersucht. Demgegenüber betrachtet dieser Aufsatz die Mobilitätsdynamiken, Handlungsspielräume und Interaktionsformen der Zehntausenden Revolutionsemigranten nach 1789 in reichsweiter Perspektive. Jenseits prominenter Stereotypen wie des »Koblenz-Syndroms« erlaubt diese Reinterpretation der bisherigen Forschungsergebnisse zusammen mit neuen Befunden eine chronologische, geografische und soziale Binnendifferenzierung der Emigration. Die Exilzeit wird als wechselseitige Herausforderung für die Aufnahmegesellschaft und Emigranten verstanden, da ihre mehrjährige Anwesenheit nicht nur die staatliche Verwaltungspraxis, sondern auch das alltägliche Zusammenleben mit Reichsbewohnern maßgeblich beeinflusste. Aus dieser Lebens- und Kommunikationsgemeinschaft bildeten sich in den 1790er Jahren Transferkanäle heraus, die Austauschprozesse ermöglichten und die gegenseitige Wahrnehmung prägten. Der Aufsatz systematisiert zunächst die Aufnahmepolitiken im Alten Reich und geht den Verteilungsmustern und Mobilitätsphasen der Emigranten

nach. Anschließend behandelt er kulturelle Transfers auf den Feldern Soziabilität, Militär, Wirtschaft, Publizistik und geistliche Lebensformen. Mit Blick auf verschiedene Reichsterritorien lässt sich zeigen, dass die Revolutionsemigration ein entscheidendes Konstitutiv deutscher Revolutionserfahrung bildete, stellten die Emigranten doch eine unmittelbar sichtbare Konsequenz der Französischen Revolution im Alten Reich dar.

Les travaux sur les émigrés de la Révolution française dans le Saint Empire romain germanique se restreignent en général à des études d'histoire régionale et s'intéressent à leur présence et leurs conditions de vie dans les divers territoires. Cet article appréhende les dynamiques de mobilité, les marges de manœuvre et les formes d'interaction des dizaines de milliers d'émigrés de la Révolution après 1789, et ce, dans l'ensemble de l'Empire. Cette réinterprétation des résultats de la recherche, combinée à de nouveaux acquis, permet de dépasser les stéréotypes connus, tels que le »syndrome de Coblenz«, et de dresser un tableau géographique, chronologique et sociologique différencié de l'émigration. Le temps de l'exil est envisagé comme un défi réciproque pour la société d'accueil et pour les émigrés, car leur présence de longue durée influença massivement les pratiques administratives, mais aussi la cohabitation au quotidien avec les habitants du Reich. Dans les années 1790, cette communauté de vie et de communication fit émerger des canaux de transfert, qui permirent des processus d'échange et façonnèrent la perception mutuelle des protagonistes. L'article commence par systématiser les politiques d'accueil dans l'Empire et retrace les modèles de distribution ainsi que les phases de mobilité des émigrés. Il s'intéresse ensuite au transfert culturel dans les champs de la sociabilité, de l'armée, de l'économie, du journalisme et des formes de vie ecclésiastique et spirituelle. L'étude de diverses principautés montre que l'émigration de la Révolution fut constitutive de l'expérience révolutionnaire des Allemands, tant les émigrés furent une conséquence directe et tangible de la Révolution française au sein de l'Empire.

The émigrés of the French revolution in the Holy Roman Empire of the German Nation have for a long time only been studied in the regional histories of particular territories as it pertains to their presence and living conditions. However, this essay examines the mobility dynamics, room for maneuver, and forms of interaction of the tens of thousands of immigrants from the Revolution after 1789 from a perspective encompassing the Holy Roman Empire as a whole. Going beyond the typical stereotypes, like »Koblenz syndrome«, allows for a reinterpretation of previous research together with new findings in order to make a chronological, geographical and social reading of emigration's internal distinctions. This period of exile should be understood as a mutual challenge for the host community and the migrants, where not only did their years-long presence affect local administrative practices, it also had a significant impact on the daily lives of the Holy Roman Empire's residents. From these newly formed communities in the 1790s, channels of communication took shape, which allowed for processes of exchange and shaped mutual perceptions. This work then systematizes the host politics of the Empire and then addresses distribution patterns and mobility periods of the migrants. Finally, it will address cultural transfers as they occurred socially, militarily, economically, journalisticly and spiritually. A focus on multiple territories within the Empire shows that the revolution's migrants formed a decisively constitutive aspect of the German experience of the revolution, the migrants representing for the Empire an apparent, direct consequence of the French revolution.

Marine Fiedler, *Patriotes de la Porte du Monde. L'identité politique d'une famille de négociants entre Hambourg et Bordeaux (1789–1842)*, S. 161–183.

Am Ende des Ancien Régime war die Identität des Hamburger Bürgertums noch weitgehend vom Bezug auf das Lokale geprägt. Die Kaufmannsfamilie Meyer bietet in einer Zeit, die mindestens bis zur zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts vom Fehlen eines überwältigenden nationalen Projekts geprägt war, ein Beispiel hierfür. Die Definition dieser lokal geprägten Identität ergab sich hier jedoch nicht allein in einem beschränkten Hamburger Kontext, sondern über diesen hinaus in der Interaktion mit dem Fremden. Auf der Grundlage der durch die Kaufmannsfamilie Meyer vom Beginn des 18. Jahrhunderts bis zum Ende des 19. Jahrhunderts unterhaltenen engen und dauerhaften Verbindungen mit der Stadt Bordeaux entwickelte und definierte sich die politische Identität dieser Familie beständig entlang des französischen Modells, ja sogar des durch Bordeaux gesetzten lokalen Rahmens. Wenn das Französische ein Gegenüber darstellte, an dem sich die eigene Identität durch Zustimmung oder Opposition bildete – von der Begeisterung für die französische Revolution bis zum Entstehen eines kriegerischen Patriotismus während der napoleonischen Epoche –, so verhinderte die Verbindung der Familie Meyer mit Frankreich auf der anderen Seite einen einseitigen nationalistischen und dualistischen Diskurs, in dem Frankreich zum absoluten Gegenmodell geworden wäre. Am Beispiel dieser Familie wird überdies die Art und Weise nachvollziehbar, in der die hamburgische Identität im Ausland erörtert und konstruiert wurde. Mit Blick auf die deutsche Kolonie von Bordeaux wird dies besonders im Jahr 1842 deutlich, einem Wendejahr, das durch den Hamburger Stadtbrand und die Abberufung des letzten Konsuls der in Bordeaux angesiedelten Familie geprägt war.

L'identité politique locale était encore au cœur de l'identité bourgeoise à Hambourg à la fin de l'époque moderne. La famille hambourgeoise Meyer est un témoignage de cette importance du local dans les sentiments identitaires marqués par l'absence d'un projet politique national jusqu'à la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Loin de se limiter au contexte hambourgeois, la définition de cette identité locale se réalisait en interaction avec l'étranger. Par les liens intenses et durables entretenus par les négociants Meyer avec la ville de Bordeaux du premier XVIII<sup>e</sup> siècle à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, l'identité politique de cette famille fut en effet constamment définie et négociée vis-à-vis du modèle français, voire du contexte local bordelais. Si le Français représentait un autre face auquel l'identité se construisait en association ou en opposition – de l'enthousiasme pour la Révolution française à la naissance d'un patriotisme guerrier durant l'époque napoléonienne – le lien des Meyer avec la France empêcha l'émergence d'un discours nationaliste et dualiste dans lequel le Français aurait été un contraire absolu. Le cas de cette famille témoigne par ailleurs de la façon dont l'identité politique hambourgeoise pouvait être débattue et construite à l'étranger, notamment au sein de la colonie germanique de Bordeaux en 1842, année de rupture marquée par l'incendie de Hambourg et le renvoi du dernier consul de la famille implanté à Bordeaux.

At the end of the Ancien Régime, the identity of Hamburg's bourgeoisie was vastly shaped referring to the »local«. The Meyer family provides a representative example of the meaning of a local framework in the formation of an identity, for which the lack of a political national congruency was a defining characteristic until the latter half of the 19<sup>th</sup> century. In this case the definition of this locally shaped identity did not take shape, however, solely within insular confines related to Hamburg, instead it comes from beyond this vacuum, and is largely the result of interactions with the »external«. On the basis that the Meyer trading family, who maintained from the early 18<sup>th</sup> century until the end of the 19<sup>th</sup> century, a close and persistent tie with the city of Bordeaux, developed and defined their family's political identity partially along

a French model, if not within the framework of a uniquely Bordeaux sense of identity. Even if the French framework served as a counterpart for the construction of their own identity, either positively or negatively – from the enthusiasm for the French revolution until the emergence of a war-like patriotism in the Napoleonic era – it was impossible for the Meyer family to create on the other hand a one-sided nationalistic and dualistic discourse denouncing France as the antagonistic model. This family is an example how Hamburger political identity was justified and constructed abroad. Regarding the German community of Bordeaux this is especially tangible in the year 1842, which was shaped by the Hamburg fires and the dismissal of the last consular family resident in Bordeaux.

Juri Auderset, *Föderale Kosmologien. Zur historischen Semantik astronomischer Metaphern im transatlantischen Föderalismusdiskurs, 1776–1848*, S. 185–207.

Ausgangspunkt dieses Aufsatzes ist die Beobachtung, dass die Thematisierung des Föderalismus im Zeitalter der Revolutionen auffällig häufig in einer astronomischen Metaphersprache vorgetragen wurde. Astronomische Metaphern spielten in der politischen Imagination der atlantischen Revolutionen generell eine wichtige Rolle, erhielten aber im Föderalismusdiskurs eine spezifische Ausprägung. Mit Metaphern wie »Konstellation«, »Sonnensystem« oder »Umlaufbahnen« konnten Beziehungen, Machtteilungen und Interaktionssysteme zwischen (kon-)föderal organisierten politischen Handlungseinheiten begrifflich erfasst und veranschaulicht werden. Gleichzeitig blieben diese begrifflichen Übertragungen hochgradig bedeutungs offen: Während heliozentrische Metaphern Machtasymmetrien in föderalen Ordnungssystemen akzentuierten, tendierten Konstellationsmetaphern eher zu einer paritätischen und egalitären Verhältnisbestimmung zwischen den föderierten Handlungseinheiten. Dieser Essay folgt den umstrittenen metaphorischen Deutungen föderaler Ordnungen im Zeitalter der Revolutionen. Mit Blick auf transatlantische Debattenverläufe wird insbesondere nach der semantischen Polyvalenz astronomischer Metaphern in unterschiedlichen politischen Sprechkontexten gefragt.

Cet article part du constat que le fédéralisme est souvent abordé à l'aide de métaphores astronomiques à l'époque de la Révolution Atlantique. Elles jouèrent un rôle important dans l'imaginaire politique des révolutions atlantiques en général, mais prirent une forme spécifique dans le discours fédéraliste. Des métaphores telles que »constellation«, »système solaire« ou »orbites« servirent à saisir et illustrer les relations, les séparations de pouvoir et les systèmes d'interaction entre entités politiques (con)fédérales. Simultanément, ces transpositions terminologiques étaient sémantiquement très ouvertes: les métaphores héliocentriques soulignaient les asymétries de pouvoir dans les systèmes fédéraux, alors que des métaphores de la constellation renvoyaient plutôt au rapport égalitaire et paritaire entre entités fédérées. Cet essai retrace les interprétations métaphoriques, controversées, des systèmes fédéraux à l'ère des révolutions. En prenant en compte l'évolution des débats transatlantiques, il s'interroge en particulier sur la polyvalence sémantique des métaphores astronomiques dans divers contextes du discours politique.

The initial premise of this essay is the observation that the topic of federalism in the time of the Atlantic Revolution is represented with astronomical metaphorical speech a remarkable amount. Astronomical metaphors generally play an important role in the political imagination of the Atlantic Revolution, but with a specific manifestation in regards to the discourse of fede-

ralism. Relationships, divisions of power and interaction systems between (con)federally organized political units are conceptually explained and demonstrated using metaphors like »constellations«, »the solar system« and »orbits«. At the same time, these conceptual stand-ins remain highly open ended in their meanings: heliocentric metaphors accentuate asymmetrical power structures within the federal system, while constellation metaphors suggest parity and equal relationships between all individual federalized units of power. This essay follows the contentious metaphorical constructions of the federal structure in the time of the revolution. With a special focus on the progression of debates across the Atlantic, this work calls into question the semantic polyvalence of astronomical metaphors in a variety of contexts of political speech.

Jörn LEONHARD, 1916 – Année charnière de la Grande Guerre, S. 209–226.

Was machte 1916 zum Scharnier des Großen Krieges, zu jener elementaren Veränderung, durch die viele Entwicklungen neue Richtungen nahmen, andere beschleunigt, wieder andere abgebrochen wurden? Wie und warum lässt sich 1916 überhaupt als Scharnier verstehen – und nicht 1917 mit den bekannten äußeren Daten, dem Kriegseintritt der Vereinigten Staaten und den beiden Revolutionen in Russland im Februar und Oktober? Der Artikel beleuchtet aus verschiedenen Perspektiven das Schwellenjahr 1916, das ein Vorher und ein Nachher bezeichnete, eine Linie, hinter die der Krieg nie wieder zurückkehren würde. Dazu werden erstens die Erfahrungen in den »totalen Schlachten« an der West- und Ostfront sowie ihre politischen Folgen, zweitens globale Räume der Gewalt sowie drittens Kriegsgesellschaften und Heimatfronten an den Beispielen Großbritanniens, Deutschlands und Russlands untersucht.

Qu'est-ce qui fait de 1916 la charnière de la Grande Guerre, le changement élémentaire qui réoriente de nombreuses évolutions, en accélère certaines et interrompt d'autres? Pourquoi et comment peut-on envisager 1916 comme une charnière – et pas 1917 avec ses dates externes connues, l'entrée en guerre des États-Unis et les deux révolutions de février et d'octobre en Russie? L'article jette un éclairage multiple sur l'année 1916, qui marque un véritable tournant, une ligne derrière laquelle la guerre ne repassera plus. Pour ce faire, il commence par étudier les expériences des »batailles totales« sur les fronts occidental et oriental ainsi que leurs répercussions politiques, avant de s'intéresser aux espaces globaux de la violence et de clore sur les sociétés en guerre et les fronts de l'arrière en Grande-Bretagne, Allemagne et Russie.

What makes 1916 a turning point in the Great War, in which each elemental change, through the many developments that took new directions, were accelerated or came to an end? How and why can 1916 be understood as the turning point rather than 1917 with its well-known start dates like the entry of the US into the war and the two Russian revolutions in February and October? This article examines from multiple perspectives the year 1916 as a historical threshold that designates a before and after, a line that would eventually turn out to be a point of no return for the war. The first question to look at is the experience of »total war« on the Western and Eastern fronts, as well as its political consequences, the overall space of violence, and finally, the war culture and home fronts in Great Britain, Germany and Russia.

Corinna VON LIST, Die Fluchhilfenetzwerke Marie-Claire und Marie-Odile. Zwei Gründerinnen, eine überlebte Geschichte, S. 227–247.

Das Fluchhilfenetzwerk Marie-Odile und seine Gründerin Gabrielle Barré de Saint-Venant, die ihre Deportation aus Frankreich in das Konzentrationslager Ravensbrück nicht überlebt hat, standen bisher vollständig im Schatten der Engländerin Mary Lindell, bekannt auch unter ihrem zu Unrecht geführten Titel der Comtesse de Milleville. Als Initiatorin des Fluchhilfenetzwerks Marie-Claire und Agentin der Abteilung der Military Intelligence MI 9 genießt sie vor allem in Großbritannien bis heute große Popularität und gilt als britische Widerstandskämpferin par excellence. Anhand neuer Aktenfunde in französischen, amerikanischen und schweizerischen Archiven arbeitet diese Untersuchung die von Gabrielle Barré de Saint-Venant im Widerstand erbrachten Leistungen und eingegangenen Risiken heraus. Wie sich zeigte, hat sich Mary Lindell nach 1945 vielfach Leistungen Gabrielle Barré de Saint-Venants und ihres Fluchhilfenetzwerkes Marie-Odile mittels geschickter Selbstdarstellung und der Verbreitung von Halbwahrheiten angemäßt. Sie profitierte dabei von ihrem Status einer Ravensbrück-Überlebenden.

Le réseau d'évasion Marie-Odile et sa fondatrice Gabrielle Barré de Saint-Venant, qui ne reviendra pas du camp de déportation de Ravensbrück, sont restés jusqu'ici dans l'ombre de Mary Lindell, une Anglaise également connue sous son titre usurpé de comtesse de Milleville. Initiatrice du réseau d'évasion baptisé Marie-Claire et agente du *Military Intelligence* MI 9, Lindell jouit jusqu'à aujourd'hui d'une grande popularité, en Grande-Bretagne avant tout, et incarne la résistante britannique par excellence. Cette étude exploite des sources inédites de fonds d'archives français, américains et suisses pour examiner les actes et les risques pris par Gabrielle Barré de Saint-Venant dans la Résistance. Le travail de recherche a pu mettre en évidence que Mary Lindell s'est à maintes reprises approprié des hauts faits de Gabrielle Barré de Saint-Venant et de son réseau Marie-Odile après 1945, en se mettant habilement en scène et en diffusant subtilement des semi-vérités, profitant pour ce faire de son statut de rescapée de Ravensbrück.

The escape aide network Marie-Odile as well as its founder Gabrielle Barré de Saint-Venant, who did not survive her deportation to the concentration camp Ravensbrück, stand in the shadow of the English woman Mary Lindell, also known by her unofficial title, Comtesse de Milleville. As creator of the escape aide network Marie-Claire and agent of the Military Intelligence Unit MI9, she enjoys great popularity in the UK and is considered to be one of the greatest British resistance fighters. Based on newly uncovered records in French, American and Swiss archives, this work seeks to explore the services provided and the risks taken by Gabrielle Barré de Saint-Venant in her resistance work. As it would later turn out, after 1945 Mary Lindell would go on to usurp the actions of Gabrielle Barré de Saint-Venant and her escape aide network Marie-Odile, disseminating half-truths and exaggerating her own involvement. She profited, in the process, from her status as a Ravensbrück survivor.

Dominique TRIMBUR, Le procès Eichmann et les relations RFA – Israël: une influence, néfaste ou bénéfique?, S. 249–266.

Dem Eichmann-Prozess kommt in der Bundesrepublik Deutschland und in Israel, neben weiteren an dieser Debatte interessierten Staaten nicht nur unmittelbar, sondern auch auf lange

Sicht große Bedeutung in der Wahrnehmung der Shoah zu. Zum Zeitpunkt der Festnahme und des Prozesses gegen Adolf Eichmann im Mai 1960 unterhielten die BRD und Israel keine diplomatischen Beziehungen, auch wenn der Kontakt beider Länder auf der Grundlage des Reparationsabkommens von 1952 durchaus eng war. Die Nachricht von der Entführung des ehemaligen SS-Mannes, schließlich sein Gerichtsprozess im Jahr 1961 stehen – wenige Monate nach einer Reihe antisemitischer Zwischenfälle in Westdeutschland und kurze Zeit nach einem ersten, vielversprechenden Zusammentreffen zwischen Konrad Adenauer und David Ben Gourion – in einem ganz besonderen Kontext. Der Prozess selbst, mit all seinen Enthüllungen über die jüngste tragische Vergangenheit, deren Akteure zum Teil noch lebten und, vor allem in Bonn, noch aktiv tätig waren, drohte, eine pragmatische und schwierige Beziehung erneut zu destabilisieren. In welcher Weise wirkten sich die Ereignisse damals auf offizieller und gesellschaftlicher Ebene auf die deutsch-israelischen Beziehungen aus? Welche Folgen hatten die Verhaftung und der Prozess in der damaligen Zeit und in den Folgejahren? Kam es zum Stillstand, zu Rück- oder Fortschritt in einer bilateralen, bis dahin ohne große Hindernisse stattfindenden Annäherung?

Le procès Eichmann revêt une importance fondamentale, à court, mais surtout à long terme, sur la perception de la Shoah, en République fédérale d'Allemagne comme en Israël, entre autres pays intéressés par ses débats. Au moment de l'enlèvement et du procès d'Adolf Eichmann en mai 1960, la RFA et l'État juif n'entretiennent pas de relations diplomatiques, même si les rapports entre les deux pays sont étroits, sur la base de l'accord de réparations de 1952. La nouvelle de l'apprehension de l'ancien SS, puis son procès en 1961, interviennent dans un contexte particulier, quelques mois après une série d'incidents antisémites s'étant produits sur tout le territoire ouest-allemand, et peu de temps après une première rencontre, très prometteuse, entre Konrad Adenauer et David Ben Gourion. En soi, le procès, avec ses révélations sur un passé dramatique très récent dont les acteurs sont pour certains encore vivants et actifs, notamment à Bonn, présente toutes les potentialités pour déstabiliser, voire mettre à mal une relation pragmatique, mais délicate. De quelle manière l'événement interfère-t-il dans les relations germano-israéliennes, aux niveaux officiel et sociétal? Quels effets, le cas échéant, a-t-il sur ces relations, au moment de sa tenue et dans les années qui suivent? Marque-t-il un coup d'arrêt, un recul, ou une avancée dans un rapprochement réciproque jusque-là presque sans embûches?

For the German Federal Republic and Israel, as well as other nations affected by this debate, the Eichmann Trial had not only short-term, but also significant long-term meaning for how the Holocaust was to be understood. Until the moment of Adolf Eichmann's kidnapping and subsequent trial in May 1960, Israel and West Germany had no diplomatic relations, despite there being close contact between the two nations ever since the Reparations Agreement of 1952. News of fears that the former SS man would finally sit trial in 1961 came at an unusual time – a few months after a wave of anti-Semitic incidents in West Germany, as well as a hope-filled initial meeting between Konrad Adenauer and David Ben-Gurion. The trial itself, with its many revelations about the tragedies of Germany's recent past, whose culprits were, in part, still alive, and in some cases still active in Bonn, threatened to once again destabilize a difficult and pragmatic relationship. In what ways would the events on official and civil levels of the German-Israeli relationship have an effect? What consequences would come from the arrest and trial in the immediate aftermath and in the years to come? Would this new cooperation, that until this point had not encountered any major obstacle, move forward, backward or come to a complete halt?

Gabriele METZLER, *La lutte contre le terrorisme. Réflexions sur un champ politique complexe des années 1970 et 1980*, S. 267–283.

Fast alle liberalen Rechtsstaaten des Westens waren in den 1970er und 1980er Jahren mit einer Welle politischer Gewalt konfrontiert, die nicht nur das staatliche Gewaltmonopol herausforderte, sondern auch und vor allem auf Rechtsstaatlichkeit und Demokratie zielte. Die besondere Qualität des Terrorismus lag in seiner kommunikativen Dimension: Denn die Terroristen übermittelten mit ihren Taten eminent politische Botschaften; der Terror hatte demnach immer auch eine symbolische Funktion. Staatliche Akteure suchten den Botschaften der Terroristen eigene Deutungen entgegenzusetzen und diese zu kommunizieren. Dies konnte in Form von Erzählungen geschehen, mit denen staatliche Masternarrative verteidigt werden sollten. Staatliche Akteure bedienten sich aber auch performativer Strategien, sei es, dass sich »Staat zeigte«, etwa durch öffentliche Polizeipräsenz und -kontrollen; sei es aber auch durch performative Praktiken vor Gericht oder in den Gefängnissen. Durch diese Formen der Terrorbekämpfung wandelte sich freilich auch Rechtsstaatlichkeit selbst; eine ungebrochene Erfolgsgeschichte lässt sich daher aus der Anti-Terror-Politik der 1970er Jahre nicht ziehen.

Presque tous les États libéraux occidentaux furent confrontés à une vague de violence politique dans les années 1970 et 1980, qui défia non seulement le monopole du pouvoir étatique, mais visa aussi et avant tout l'État de droit et la démocratie. La qualité spécifique du terrorisme résidait dans sa dimension communicative: avec leurs actes en effet, les terroristes transmettaient des messages politiques éminents: la terreur avait par conséquent également une fonction symbolique. Les acteurs politiques cherchèrent à proposer leur propre interprétation des messages des terroristes et à la communiquer, parfois sous la forme de narrations censées défendre les grands récits nationaux. Les acteurs politiques eurent également recours à des stratégies performatives, que »l'État« se soit »montré« par le truchement de la présence policière dans l'espace public et de contrôles policiers ou par des pratiques performatives devant le tribunal ou dans les prisons. Ces formes de lutte contre le terrorisme modifièrent l'État de droit lui-même; il est ainsi impossible de conclure à un succès ininterrompu de la politique antiterroriste des années 1970.

In the 1970s and 1980s, nearly all western democracies were confronted by a wave of political violence that not only threatened the State's monopoly on violence, but also and above all else, targeted democracy and the rule of law itself. The defining quality of terrorism lies in its communicative dimension – terrorists communicate an eminent, political message through their actions; this in turn gives terror an inherently symbolic function. State actors attempted to upend the messages communicated by terrorists and provide their own counter-narrative. This took the form of explicit narratives, through which the state's master-narrative could be defended. State players also relied upon more performative strategies, however, whether be it through a »show of force«, such as increased police presence in public spaces, or be it through performative practices in courtrooms and prisons. Through these tactics in the fight against terrorism, the rule of law itself underwent a marked evolution. The conclusion to draw regarding the anti-terror policies of the 1970s is not one of continuous, sustained success.